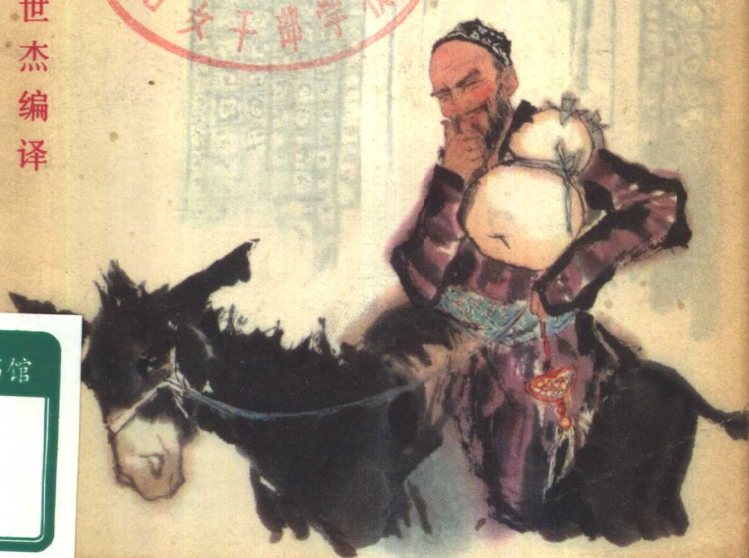


阿凡提的故事

赵世杰编译

中华全国图书馆
图书馆
西安大学



院图书馆
33

A FAN TI DE GU SHI
阿凡提的故事

赵世杰编译

中国少年儿童出版社

封面插图：李 山

阿 凡 提 的 故 事

赵世杰编译

*

中国少年儿童出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787×970 1/32 4印张 35千字

1963年5月北京第1版 1981年1月北京第5次印刷

印数 261,001—340,000册 定价 0.24元

内 容 提 要

阿凡提的故事，在我国维吾尔族地区，已经广泛流传了几百年。

阿凡提是个聪明、勇敢的传奇人物。他善于用机智、辛辣的讽刺，揭穿封建统治者的罪恶和愚蠢，反击他们对劳动人民的侮辱；他也善于用诙谐、幽默的语言，嘲笑旧社会带给人们的坏习惯和不道德的行为。他的故事反映了人民强烈的爱憎感情，而且很有趣味。

目 次

皇袍	1
一条腿的鹅	2
拆我的那一层	4
魔鬼	6
锯碗	7
都是真话	8
您的官做不得	9
要以后才知道	10
谋士	11
一匹老马	12
它骂你也是一只狼	14
不吃羊的狼	15
捉蝇告状	16
拿毛驴做榜样	17
挖掘坟墓	19
皇帝的身价	21
伯克坐船	21
皇帝有四条腿	23
金戒指	23
金钱和正义	25
它这样说	26
相互问问	27

皇帝的灵魂	29
种金子	31
智慧充满了脑袋	33
还要外套干什么	34
连星期日也不是	36
“好极了！”	37
“至理名言”	39
大贼	40
拉金币的毛驴	41
请强盗关门	42
洒油扫院	43
再也难不倒他	45
妻子的话	47
别找死	48
在里面不好	49
饭钱	50
请口袋喝茶	52
奇怪的商队	53
只差一件小东西	55
毛驴的总督	56
“一物三吃”	57
诚心和干粮	59
哭元宝	60
只能怪狗	62
给大阿訇理发	63

请见屁股	65
生男和生女	66
懒汉借驴	67
真的没有了	69
县官和狗	70
锅生儿	71
最欢乐的日子	73
防贼	73
记住什么? 忘掉什么?	74
月光和井水	75
修行妙法	77
死人	77
借贼搬家	78
请衣裳吃	79
不约而同	81
恶魔	82
什么声音最好听	83
你怎么知道的	84
胡大的嘱咐	85
比您早死两天	86
鱼儿上树	88
计囊	88
藏在怀里的东西	90
期望	92
笑您的马	93

惭愧	94
庄稼汉的力量	95
肚痛用眼药治	96
皇帝的生肖	97
察狱	97
领我去见胡大吧	98
你自己念吧	99
三个糊涂虫	101
当了官瞎了眼	102
谁是蠢货	103
要就给现在就给	104
谁的嘴馋	105
我先给他判死罪	106
两头毛驴驮的东西	107
胡大是放高利贷的	108
谁心里着火	109
阿凡提的箭法	110
离驴子两尺	111
诅咒你一千次	112
早死了好	113
三个鸡蛋	114
当驴子	117
吞只活猫	118
睡着啦	119
肉汤的肉汤的肉汤	120

皇 袍

皇帝举行盛大的宴会。来参加宴会的，都是有钱有势的人。在宴会上，皇帝赐给每个客人一套华丽贵重的衣服。同时，皇帝也叫来了阿凡提，当着众人，赐给他一块披在毛驴身上的麻布。阿凡提恭恭敬敬地从皇帝手里接过麻布，再三向皇帝道了谢，然后高声向客人们说：

“贵客们！皇帝赐给你们的衣裳，虽然都是绫罗绸缎[líng-luó-chóu-duàn]的，可都是从巴扎^①上买来的。他是多么尊重我呀！你

① 巴扎：集市。



鹅。可怜的鹅给打得放开两腿，都连飞带跳地四处跑散了。皇帝冷笑道：

“阿凡提，你瞧，这儿哪一只鹅是一条腿的？”

“我的陛下！”阿凡提面不改色，说道，

“不用说鹅，要是用那么大的棍子追着您打，您的两条腿也会变成四条腿，使劲逃跑的。”

拆我的那一层

阿凡提向一个巴依^①借了一百个元宝，一家人都动手，辛辛苦苦，盖了一座两层的楼房。阿凡提还没搬进去，巴依看见新修的房子很好，就打主意要把二楼弄过来自己住，算是阿凡提拿房子抵了债，阿凡提要是不答应，他就要阿凡提马上还钱。

“好极啦，好极啦！”阿凡提听了巴依的话，一点也没露出不愿意的样子，说道，“我正发愁怎么还债呢。这一来可好了，就照您说的办吧！”

巴依全家得意洋洋地搬到新房子的二楼上来了。过了几天，阿凡提忽然请来了七八

① 巴依：财主。

位邻居，大家一齐抡着砍土镩^① [kǎn-tǔ-màn]，拆起墙来。巴依听见楼下轰隆轰隆地响，跑下来一看，大吃一惊，叫道：

“阿凡提，你疯了吗？怎么拆起新房子来了？”

“你在家里待着吧，这和你没关系。”阿凡提说，一边忙着拆墙。

“怎么没关系，太有关系啦！”巴依急得直跳，大声嚷了起来。“我就住二楼呀，要是楼塌了怎么办？”

“这有什么关系？”阿凡提说。“我拆的是我那一层，又没拆你那一层。请你好好看住你那层楼，可别让它塌下来压伤了我们呀！”说着，又抡起了砍土镩。

巴依没有办法，只好放软口气，和阿凡提商量起来：

“我的好阿凡提，求你看在咱们交情的份上，把你的那一层也卖给我好吗？”

“卖吗？你给二百个元宝。”阿凡提说。

① 砍土镩：维吾尔族刨土用的农具。

“这……这……”巴依说不出话来。

“少一个也不卖，我还是拆。”说着，阿凡提又举起了砍土镩。

“我买，我买！”巴依只好把房子买了下来。

魔 鬼

集市上有个单拉里^①，问阿凡提：

“听说你常和魔鬼来往。请你告诉我，魔鬼究竟长的什么样儿呀？”

阿凡提回答道：

“你拿起镜子对自个照照吧。魔鬼长的模样，你马上就会看得清清楚楚的了。”

^① 单拉里：集市上的经纪人。

锯 碗

有个巴依，是个吝啬鬼。有一次，阿凡提到他家里作客，他给自己盛了满满的一碗鲜奶子，但是给阿凡提的碗里，只盛了少半碗，



还连声说：

“请呀，请呀！没什么好吃的招待你，就喝了这一大碗鲜奶子吧！”

“巴依，请你先给我一把锯子。”阿凡提说。

“你要锯子干什么？”巴依莫名其妙。

“你瞧！”阿凡提指着他盛了不多点奶子的碗，说道，“这只碗的上半截不是没有用吗？咱们先把它锯下来，别让它空着不用呀！”

都是真话

皇帝为了表示关心人民的疾苦，去访问阿凡提的家，看看他日子过得怎样。

“先领我去看看你的土地吧！”皇帝说。

“土地都在和甲^①手里哩！”阿凡提回答。

“你收的粮食呢？”

① 和甲，贵族。

“都送到皇宫去哩。”

“你的屋子怎么没房顶呢？”

“给巴依拆了哩。”

“你屋里怎么没家具呢？”

“被喀孜①[kā-zī]搬光了哩。”

“你的儿子呢？”

“让伯克②逼死哩。”

“那末，你的妻子呢？”

“怕陛下看上她，藏起来哩。”

“你，你怎么敢跟我尽说些谎话！”皇帝大吼[dā-hǒu]道。

“不，不，都是真话！”阿凡提说，“要是谎话，您可不会发这么大的脾气哩！”

您的官做不得

皇帝想把阿凡提收在身边，替自己办事，

① 喀孜：宗教法官。

② 伯克：官，“大人”，相当于区长的官。